

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Ястребов Олег Александрович
Должность: Ректор
Дата подписания: 27.07.2022 09:41:12
Уникальный программный ключ:
ca953a0120d891083f939673078ef1a989dae18a

**Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования «Российский университет дружбы народов»**

Юридический институт

(наименование основного учебного подразделения (ОУП)-разработчика программы аспирантуры)

Кафедра иностранных языков

(наименование базового учебного подразделения (БУП)-разработчика программы аспирантуры)

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Иностранный язык

(наименование дисциплины/модуля)

Научная специальность:

5.5.2 Политические институты, процессы, технологии

5.5.4 Международные отношения, глобальные и региональные исследования

(код и наименование научной специальности)

Освоение дисциплины ведется в рамках реализации программы аспирантуры:

Политические институты, процессы, технологии

Международные отношения, глобальные и региональные исследования

(наименование программы аспирантуры)

2022 г.

1. ЦЕЛЬ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Цель курса - совершенствование профессионально ориентированной иноязычной компетенции аспирантов (соискателей) в целях оптимизации научной и профессиональной деятельности путем использования иностранного языка в научной исследовательской работе.

Реализация указанной цели обеспечивается в процессе решения следующих задач:

- формирование и совершенствование иноязычной коммуникативной компетенции в различных видах профессионально ориентированной речевой деятельности, исходя из стартового уровня владения иностранным языком,
- формирование навыков иноязычной проектно-исследовательской деятельности в сфере образования,
- формирование навыков иноязычной педагогической деятельности в сфере образования,
- формирование и совершенствование профессионально ориентированной переводческой компетенции (умение переводить в устной и письменной форме с иностранного языка на русский и с русского языка на иностранный фрагменты специальных/ научных текстов и документов в соответствии с нормами родного и изучаемого языка на языковом материале и в объеме, определенном программой курса).
- овладение нормами иноязычного этикета в профессиональной и научной сфере сотрудничества.

2. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Курс предполагает формирование коммуникативной компетенции на иностранном языке и предусматривает различные начальные уровни владения языком. Возможные уровни начала изучения иностранного языка в послевузовском образовании — это уровни B1, B2 и C1.

По результатам освоения курса в части овладения системой изучаемого иностранного языка аспиранты должны:

- знать особенности употребления иностранного языка в сфере научного и профессионального общения, прагматические и стилистические характеристики языковых единиц и их использование в научном и институциональном образовательном дискурсе,
- овладеть лексическим минимумом до 5500 единиц с учетом университетского минимума и потенциального словарного запаса, в том числе примерно 500 терминов по профильной специальности,
- овладеть грамматикой (морфологические категории, синтаксические единицы и структуры) в объеме, определенном программой, с учетом особенностей лексико-грамматического оформления профильных документов и учебных текстов по научным, профессиональным, социокультурным и образовательным вопросам,
- уметь определять языковые различия в жанрово-стилистических разновидностях академических текстов по изучаемым вопросам; делать высказывания по правилам соответствующего жанра в соответствии с конкретными коммуникативно-прагматическими целями в кодифицированной коммуникативной ситуации.

По результатам курса в части способности реализовывать взаимосвязанные виды профессионально ориентированной иноязычной деятельности аспиранты должны:

- уметь осуществлять взаимосвязанные виды иноязычной профессионально ориентированной речевой деятельности в образовательной сфере, в том числе:

в говорении: владеть подготовленной, а также неподготовленной монологической речью, делать резюме, сообщения, доклад на иностранном языке; владеть диалогической речью в ситуациях научного, профессионального и бытового общения в пределах изученного языкового материала и в соответствии с выбранной специальностью;

в аудировании: понимать на слух оригинальную монологическую и диалогическую речь по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания, языковых и контекстных навыки языковой и контекстуальной догадки; понимать специфику композиционной структуры научного / специального текста; уметь оценивать содержание аудиотекста с точки зрения степени системных связей между фактами и явлениями, аргументированности и важности информации в рамках профессиональных и корпоративных интересов;

в чтении: читать, понимать и использовать в своей научной работе оригинальную научную литературу по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания, а также навыки языковой и контекстуальной догадки; владеть всеми видами чтения (изучающее, ознакомительное, поисковое просмотровое);

в письме: владеть письменной речью в пределах изученного языкового материала, в частности, уметь составить план (конспект) прочитанного, изложить содержание прочитанного в форме резюме, подготовить в письменной форме сообщение или доклад по проблематике научного исследования с четкой композиционной структурой в соответствии с лексико-грамматическими и стилистическими нормами изучаемого языка;

в переводе:

- уметь оформлять извлеченную из иностранных источников информацию в виде полного и реферативного перевода, резюме в соответствии с нормами и узусом, типологией текстов на языке перевода,
- уметь осуществлять письменный перевод научного / специализированного текста с иностранного на русский язык в пределах, определенных программой,
- уметь пользоваться словарями, справочниками и другими источниками дополнительной информации.

3. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Общая трудоемкость дисциплины составляет 4 зачетные единицы.

Таблица 4.1. Виды учебной работы по периодам освоения программы аспирантуры

| Вид учебной работы | ВСЕГО, ак.ч. | Семестры | | | |
|--------------------------|-----------------|----------|----|---|---|
| | | 1 | 2 | 3 | 4 |
| Контактная работа, ак.ч. | 122 | 72 | 60 | | |
| в том числе: | | | | | |

| Вид учебной работы | ВСЕГО, ак.ч. | Семестры | | | |
|---|-----------------|----------|----|----|---|
| | | 1 | 2 | 3 | 4 |
| Лекции (ЛК) | | | | | |
| Лабораторные работы (ЛР) | | | | | |
| Практические/семинарские занятия (СЗ) | 122 | 72 | 60 | | |
| Самостоятельная работа обучающихся, ак.ч. | 12 | | 12 | | |
| Промежуточная аттестация: контроль (экзамен), ак.ч. | | | | | |
| Общая трудоемкость дисциплины | ак.ч. | 144 | 72 | 72 | |
| | зач.ед. | 4 | 2 | 2 | |

5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 5.1. Содержание дисциплины (модуля) по видам учебной работы

| Наименование раздела дисциплины | Содержание раздела (темы) | Вид учебной работы |
|--|--|--|
| Модуль 1 . Стратегии и тактики речевой деятельности на иностранном языке в сфере научного общения (чтение, письмо, аудирование, говорение) | Тема 1.1.Лексико-грамматические и стилистические особенности жанров научного стиля изложения в устной и письменной разновидностях. | СЗ |
| | Тема 1.2.Речевые стратегии и тактика устного и письменного изложения информации по теме научного исследования в соответствующей области (передача фактической информации, эмоциональной оценки сообщения, интеллектуальных отношений, логико-композиционная структура жанров научного стиля речи). Жанры аннотации, статьи, аналитического отчета о научном проекте. | СЗ |
| | Тема 1.3.Иностранная терминология по актуальным вопросам. Речевые модели описания структур и систем, определения и аргументы. | СЗ |
| | Тема 1.4.Лексическо-грамматические и стилистические особенности документов на иностранном языке по программе специализации. | СЗ |
| | Тема 1.5.коммуникативные технологии подготовки доклада на иностранном языке и участия в международной конференции. | СЗ |
| | Модуль 2. Стратегии и тактики перевода в сфере билингвальной научной коммуникации | Тема 2.1. Перевод текстов по изучаемым вопросам с иностранного языка на русский язык. |
| Тема 2.2. | | СЗ |

| | | |
|---|--|----|
| (письменный и устный двусторонний последовательный перевод) | Перевод текстов по изучаемой тематике с русского на иностранный язык. | |
| | Тема 2.3. Использование информационно-коммуникационных ресурсов на иностранных языках для работы с актуальными документами в межкультурной среде. | СЗ |

ЛК – лекции, СЗ – семинарские занятия.

6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 6.1. Материально-техническое обеспечение дисциплины

| Тип аудитории | Оснащение аудитории | Специализированное учебное/лабораторное оборудование, ПО и материалы для освоения дисциплины (при необходимости) |
|--|--|---|
| Семинарская | Аудитория для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, оснащенная комплектом специализированной мебели и техническими средствами мультимедиа презентаций. | Комплект специализированной мебели; технические средства: Моноблок Мультимедийный Проектор Экран для проектора Доска маркерная Wi-fi |
| Компьютерный класс | Компьютерный класс для проведения занятий, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, оснащенная персональными компьютерами (в количестве 28 шт.), доской (экраном) и техническими средствами мультимедиа презентаций. | Комплект специализированной мебели; технические средства: Моноблоки Мультимедийный Проектор Экран для проектора Интерактивная доска Wi-fi |
| Для самостоятельной работы обучающихся | Аудитория для самостоятельной работы обучающихся (может использоваться для проведения семинарских занятий и консультаций), оснащенная комплектом специализированной мебели и компьютерами с доступом в ЭИОС. | Комплект специализированной мебели; технические средства: Моноблоки Wi-fi |

* - аудитория для самостоятельной работы обучающихся указывается обязательно!

7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Основная литература:

Английский язык

Дегтярева, И. И. Перевод и реферирование общественно-политических текстов из средств массовой информации : учебное пособие : [16+] / И. И. Дегтярева, В. Г. Лядский ; Институт мировых цивилизаций. – Москва : Институт мировых цивилизаций, 2018. – 192 с. : ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=598424> – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-6042041-4-6. – Текст : электронный.

Крупченко, А. К. Английский язык для педагогов: academic english (B1–B2) : учебное пособие для вузов / А. К. Крупченко, А. Н. Кузнецов, Е. В. Прилипко ; под общей редакцией А. К. Крупченко. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 204 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-10843-9. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/498955>

Английский язык для юристов. Учебное пособие для аспирантов. Под ред. Ратниковой Е.В. Проспект 2022.

Устинова, Егорова, Долгая: Английский для юристов. Трудности юридического перевода. Legal English Challenges. Учебное пособие. Издательство: Кнорус, 2021 г.: <https://www.labyrinth.ru/books/809319/>

Испанский язык

Караулова, Ю. А. Английский язык для юристов (B2-C1): Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 302 с. — (Бакалавр и магистр. Академический курс). — ISBN 978-5-534-06733-0. — Образовательная платформа Юрайт: <https://urait.ru/bcode/433161>

Французский язык

Бартенева, И. Ю. Французский язык для политологов (B1 — B2) : учебник для вузов / И. Ю. Бартенева, М. С. Левина, О. Б. Самсонова. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 256 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-15020-9. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/486415> (дата обращения: 05.07.2022).

Немецкий язык

Винтайкина, Р. В. Немецкий язык для политологов (C1) : учебное пособие для вузов / Р. В. Винтайкина, Н. В. Пахомов. — 2-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 174 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-02575-0. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/491425> (дата обращения: 05.07.2022).

Дополнительная литература:

Английский язык

Duhart, O., & Stevens, R. W. (2017). Legal Writing : QuickStudy Reference Guide. [Boca Raton, Florida]: QuickStudy Reference Guides. Retrieved from <http://search.ebscohost.com/login.aspx?direct=true&site=eds-live&db=edsebk&AN=1534200>

Испанский язык

Errutia Caveró, M. (2016) El lenguaje jurídico y administrativo en el ámbito de la extranjería: estudio multilingüe e implicaciones culturales. Nº Páginas: 418. Editorial: Peter Lang, Berna, Suiza.

Французский язык

Мешкова И.Н., Шереметьева О.А. Торговое право Франции : учебное пособие по французскому языку для студентов юридических и экономических факультетов / Москва : Высш. шк., 2009. - 253, [1] с. : табл.; 21 см.;

Немецкий язык

Е. В. Червова Немецкий язык для юристов. Учебное пособие по немецкому языку. из-во. Ростов- на – Дону Фениксб 2014 и последующие переиздания

Lothar Bunn, Gabriel Kacik Deutsch als Fremdsprache für Juristen Lehr- und Lernmaterialien zum.Zivilrecht Waxmann Verlag GmbH, 2019

Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»:

1. ЭБС РУДН и сторонние ЭБС, к которым студенты университета имеют доступ на основании заключенных договоров:

- Электронно-библиотечная система РУДН – ЭБС РУДН
<http://lib.rudn.ru/MegaPro/Web>

- ЭБС «Университетская библиотека онлайн» <http://www.biblioclub.ru>

- ЭБС Юрайт <http://www.biblio-online.ru>

- ЭБС «Консультант студента» www.studentlibrary.ru

- ЭБС «Лань» <http://e.lanbook.com/>

- ЭБС «Троицкий мост»

2. Базы данных и поисковые системы:

- электронный фонд правовой и нормативно-технической документации
<http://docs.cntd.ru/>

- поисковая система Яндекс <https://www.yandex.ru/>

- поисковая система Google <https://www.google.ru/>

- реферативная база данных SCOPUS <http://www.elsevierscience.ru/products/scopus/>

<http://www.senado.es/>

<http://www.congreso.es/>

<http://www.la-moncloa.es/>

<http://www.poderjudicial.es/>

<https://www.legifrance.gouv.fr/>

<https://www.journal-officiel.gouv.fr/>

<http://www.rechtslexikon.net/>

www.bpb.de

www.online-und-recht

Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся при освоении дисциплины/модуля:*

1. Иностранный язык для аспирантов-специалистов

* - все учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся размещаются в соответствии с действующим порядком на странице дисциплины в ТУИС!

8. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ И БАЛЛЬНО-РЕЙТИНГОВАЯ СИСТЕМА ОЦЕНИВАНИЯ УРОВНЯ СФОРМИРОВАННОСТИ КОМПЕТЕНЦИЙ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Оценочные материалы и балльно-рейтинговая система оценки освоения дисциплины «Русский язык как иностранный» представлены в Приложении к настоящей Рабочей программе дисциплины.

* - ОМ и БРС формируются на основании требований соответствующего локального нормативного акта РУДН.

РАЗРАБОТЧИКИ:

Профессор кафедры
иностранных языков

Должность, БУП



Подпись

А.А.Атабекова

Фамилия И.О.

Доцент кафедры
иностраннЫХ языков

Должность, БУП



Подпись

В.В.Степанова

Фамилия И.О.

РУКОВОДИТЕЛЬ БУП:

Кафедра ИЯ ЮИ



Подпись

Атабекова А.А.